

# Roco

72657

72658

78658

## Bedienungsanleitung Operating Manual Bruksanvisning

H0-Modell: Erzbahn-Doppellok  
„IORE 129 - 130“ der LKAB

H0-model: Twin-unit locomotive  
“IORE 129 - 130” of the LKAB

H0-modell:  
Malmtågslök MTAB “129 - 130”

## Inhaltsverzeichnis Table of Contents Innehållsförteckning







 Inbetriebnahme.....	2
 Wartung und Pflege.....	15
 Starting locomotive operation.....	4
 Maintenance of the model.....	13
 Börja använda loket.....	14
 Underhåll av modellen.....	3


Fig. 1 – 2.....	8 + 9
Fig. 3 – 5.....	7 + 10
Fig. 6 – 9.....	6 + 11
Fig. 10 – 11.....	5 + 12

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell paßt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muß. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.


**Achtung!** Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanten en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-propriato uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti! • **Atencion!** Un empleo incorrecto puede causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemaerk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • **Προσοχη!** Η ακαταλληλη χρηση εγκλειει κινδυνους μικροτ ραυματισμων, εξαιτιας κοπτερων ακμων και προεξοχωθων.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

**CZ/SK - Návod na montáž stavebnice:** Před stavbou pečlivě prostudujte příložený návod s vyobrazením. Jednotlivé díly oddělte od lících rámečku a začistěte modelářským nožem nebo pilníkem. Díly rozřídte dle vyobrazení a postupně slepujte podle pořadí jednotlivých stavebních kroků. K lepení používejte lepidla určená pro plastikové stavebnice.



Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim  
Plainbachstraße 4  
Tel.: +43 (0)5 7626



Alter/Age  
**14+**  
Modelleisenbahn GmbH  
A-5101 Bergheim

8072657-920 X/16

## D

### INBETRIEBNAHME IHRER LOKOMOTIVE

Kuppeln der beiden Lohkhälften: Siehe Fig. 1

Betriebsbedingungen: Es empfiehlt sich, die Lok 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R3** des ROCO-Gleissystems (R3 = 419,6 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art.-Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienen-Reinigungsgummi** Art.-Nr. **10002**.

Aufrüstung: Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2).

Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vordruckgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihrer Lokomotive (Fig. 2 + 8), die Sie bitte **vorsichtig montieren**.

**Achtung!** Kleben nur, wenn ausdrücklicher Hinweis.

#### **Mehrzugbetrieb:**

Den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (diesen sorgsam aufbewahren). Danach den Stecker des Steuerbausteins lagerichtig einsetzen (siehe Fig. 9).

**Achtung beim Gleichstrommodell!** Für den Digitalbetrieb dieses Modells wird **nur EIN Dekoder** mit einer Dauerbelastbarkeit von mindestens 1,5 A benötigt. Wir empfehlen den ROCO-Lokdekoder 10884.

Ausführung für Wechselstrom: Siehe Fig. 11

## D

### WARTUNG UND PFLEGE DES MODELLS

Achtung! Leiterbahnen nicht knicken!

Damit Ihnen Ihre Lokomotive lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** zweckmäßig:

1. Reinigung der Radstromkontakte: Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. **Entfernen Sie vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 7 gekennzeichneten Stellen. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3).

2. Schmierung: Versehen Sie die im Schmierplan (Fig. 4) gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Wir empfehlen den **ROCO-Öler** Art.-Nr. **10906**. Zur Schmierung der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile nicht ölen.

3. Lämpchenwechsel: Zuerst ist das Lokgehäuse abzunehmen (Fig. 3). Danach können Sie die Lämpchen wechseln (Fig. 6).

4. Haftreifenwechsel: Zuerst Lokgehäuse (Fig. 3) und Getriebedeckel (Fig. 5) abnehmen. Danach **Radsatz** herausnehmen und **Haftreifen** mit einer Nadel oder einem feinen Schraubendreher abziehen. Beim Aufziehen des neuen Haftreifens darauf achten, daß dieser sich **nicht verdreht**.

5. Kohlebürstenwechsel: Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach den **Motor ausbauen** und die **Kohlebürsten auswechseln** (Fig. 10).

Wir wünschen gute Fahrt!

## BÖRJA ANVÄNDA LOKET

Att tänka på innan körning: Modellen bör köras in utan belastning (dvs. utan vagnar) i 30 minuter i vardera körriktning (total 60 minuters inkörning) för att erhålla bäst smygkörnningsegenskap och maximal dragkraft. Minstra radie för loket är ROCO R3 (R3=419,6 mm).

Perfekt körning är endast möjlig på ren räls. Använd ROCO:s rengöringsvagn art. nr: 46400 och om rälsen är mycket rekommenderas ROCO:s rengöringskloss art. nr: 10002.

Montering av extra detaljer: Välj mellan två koppeltyper för ditt lok (fig. 2).

Påsen som medföljer modellen innehåller prototypriktiga detaljer som försiktigt kan monteras på loket för ett mera realistisk utseende (fig. 2 + 8).

OBS! Använd lim endast om så markeras på ritningen.

### Digitalkörning:

Tag försiktigt bort pluggen som sitter i kontakten på kretskortet (spara pluggen för framtida bruk).

Sätt dit dekoderns kontakt i rätt position (fig. 9).

**OBS! Vid användning av likströmsmodellen (DC):** För digital körning av denna modell måste en dekoder som klarar av en kontinuerlig belastning på 1,5 A användas. Vi rekommenderar antingen ROCO:s lokdekoder 10884.

Växelströmsversion: se fig. 11

## UNDERHÅLL AV MODELLEN

Akta flatkabeln till belysningen, tål ej att knäckas/böjas!

För att loket ska fungera väl under en längre period krävs en följande service av modellen med regelbundna intervaller (ca. var 30:e körtimme):

1. Rengöring av hjulens strömupptagningsbleck: Strömupptagningsblecken kan bli smutsiga om modellen används på smutsig räls. Rengör blecken med en liten borste på punkterna som markeras på fig. 7. Tag av lockåpan först (fig. 3).

2. Smörjning: Lägg små droppar olja på platserna som visas på fig. 4. Tag av lockåpan först (fig. 3). ROCO:s olja art. nr: 10906 rekommenderas för detta. Använd ROCO:s specialfett art. nr: 10905 för smörjning av kugghjul. Om dessa delar redan är smorda/infettade vänta med smörjning/infettning till ett senare tillfälle.

3. Byte av lampor: Tag av lockåpan först (fig. 3). Byt sedan lamporna enligt fig. 6.

4. Byte av slirskydd: Tag av lockåpan först (fig. 3) och växellådsåpa (fig. 5). Tag sedan ur hjulaxlarna och dra av slirskydden med hjälp av en liten skruvmejsel. Vid påsättning av nya slirskydd - kontrollera att dessa sitter slät på hjulen.

5. Byte av motorkol: Tag av lockåpan först (fig. 3). Tag ur motorn och byt motorkolen enligt fig. 10.

Vi önskar dig trevliga resor!

GB

## STARTING LOCOMOTIVE OPERATION

Regarding coupling of the two locomotive halves: see fig. 1.

Operating conditions: It is recommended to run the locomotive 30 minutes forward and another 30 minutes backwards without load to assure that the model obtains the best and smoothest running condition with maximum pulling power. The smallest radius to be traversed by this model is **R3** of the ROCO track system (R3 = 419,6 mm).

The perfect operation of your locomotive is only possible on clean rails; it is recommended to use the **ROCO track cleaning wagon (art.no. 46400)** and in case of more persistent dirt the utilization of the **ROCO cleaning rubber (art.no. 10002)**.

Completion: You can select from two couplings for your operation (fig. 2).

The bag included with the model contains small plug-in parts of prototype fittings which can be carefully attached to the locomotive (fig. 2 + 8).

### **Running in digital mode:**

Remove the jumper from the interface.

Finally put the plug of the chip into the interface as shown in fig. 9.

**Caution when using the DC version model!** For digital operation of this model only ONE decoder capable of carrying a continuous load of 1,5 amp is required. We recommend either the ROCO Lokdecoder 10884.

AC operation: see fig. 11

GB

## MAINTENANCE OF THE MODEL

Caution! Don't crack the flatcables!

To assure that your locomotive will give you good operation for a long time it is recommended that certain service tasks are performed at regular intervals (appr. every 30 hours):

1. Cleaning of wheel current pickups: Wheel contacts may become dirty when running on track that is not clean. **Remove dirt carefully** with a small brush from the locations shown in fig. 7. Remove the locomotive housing first (fig. 3)

2. Lubrication: Supply small drops of oil to the indicated location as shown in the lubrication diagram (fig. 4). Remove the locomotive housing first (fig. 3). Use of the ROCO oiler art.no. 10906 is recommended for this task. Use of ROCO special grease art.no. 10905 is suggested for lubrication of gear parts (worm gears). If these parts are lubricated do not oil them.

3. Change of bulbs: Remove the locomotive housing first. The bulbs can then be changed (fig. 6).

4. Change of traction tyres: Remove the locomotive housing first (fig. 3) and gear cover (fig. 5). Then remove the wheelset and pull off the **traction tyre** with the help of a needle or small screw driver. When replacing the new traction tyre make sure that it is not twisted.

5. Change of carbon brushes: Remove the locomotive housing first (fig. 3). Then **remove the motor** and replace the carbon brushes (fig. 10).

We wish you enjoyable journeys.

Fig. 10

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) und  
and och 2

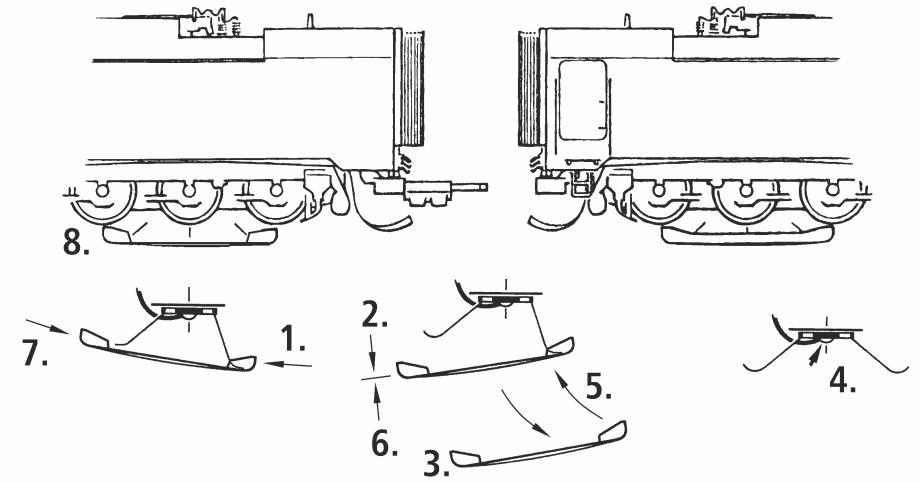
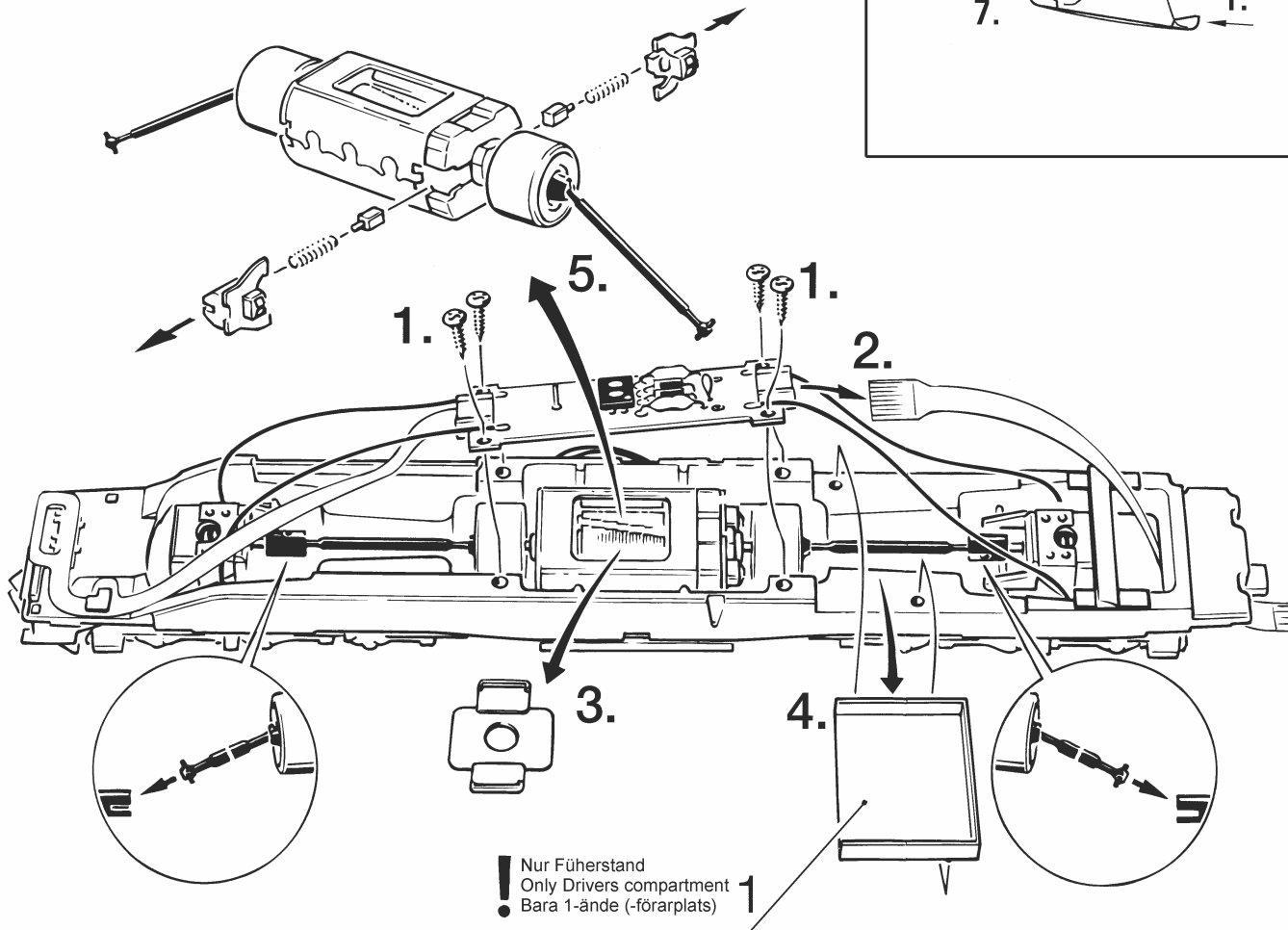


Fig. 6

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (förarplats)  
und  
and och

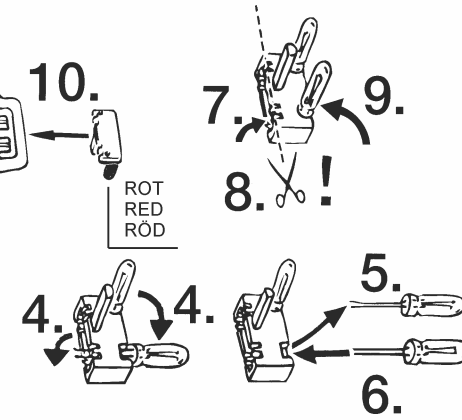
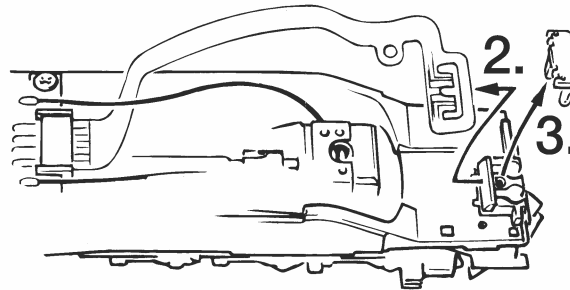
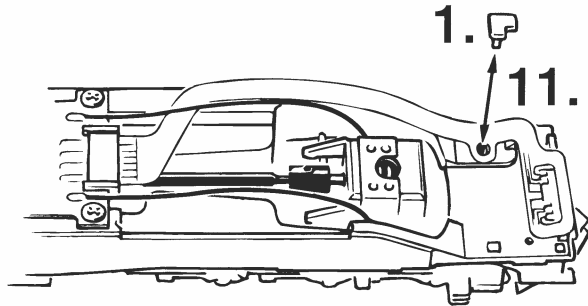


Fig. 6

Fig. 7

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (förarplats)  
und  
and och

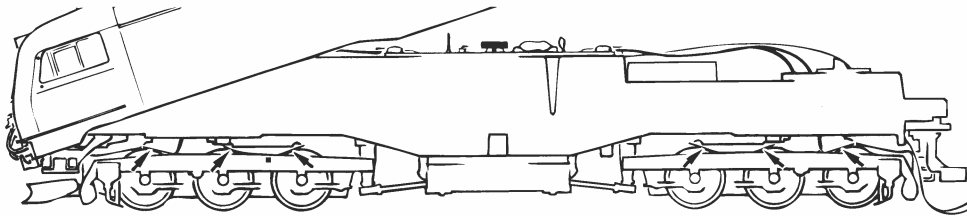
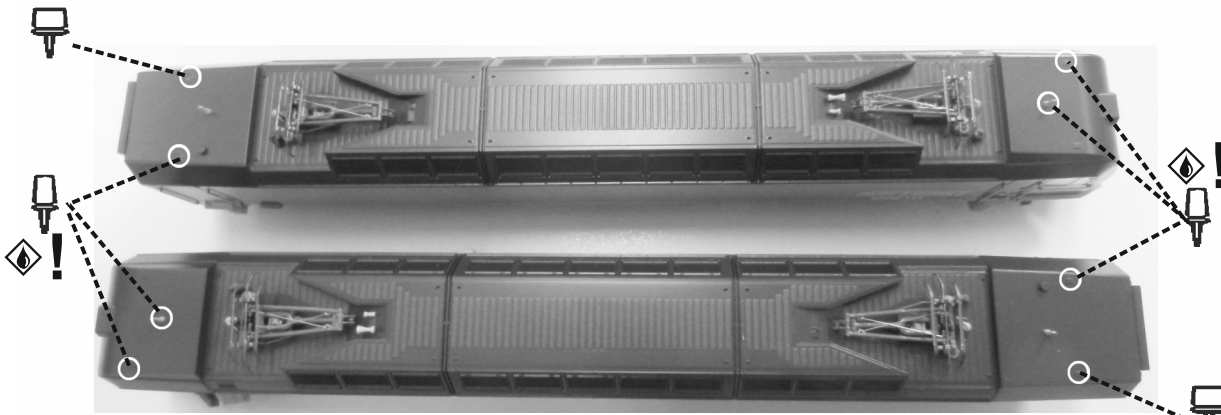


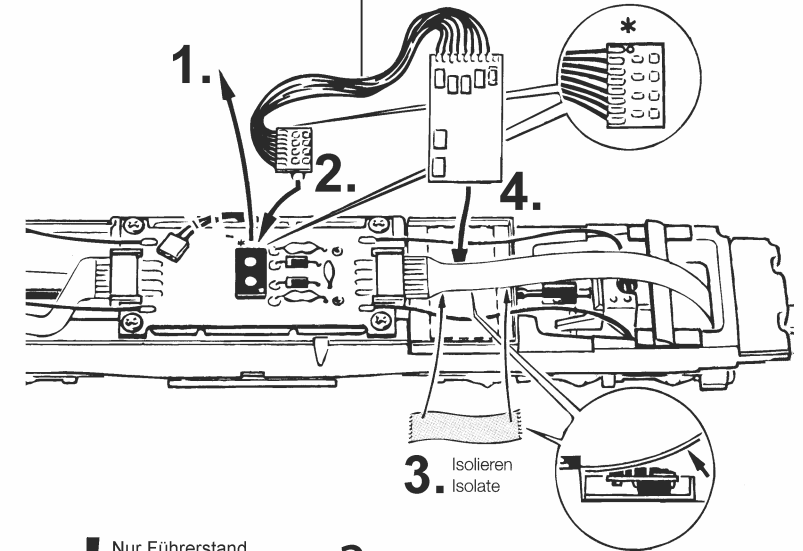
Fig. 8



 kleben  
cement  
lim

! Nur Führerstand  
Only drivers compartment  
Bara 1-ände (-förarplats)

Fig. 9



! Nur Führerstand  
Only drivers compartment  
Bara 1-ände (-förarplats)

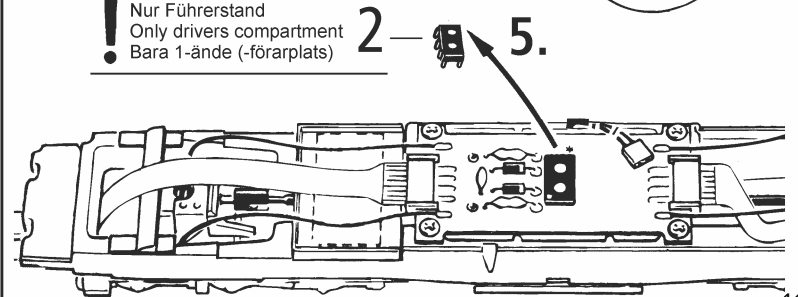


Fig. 3  
Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und and och 2

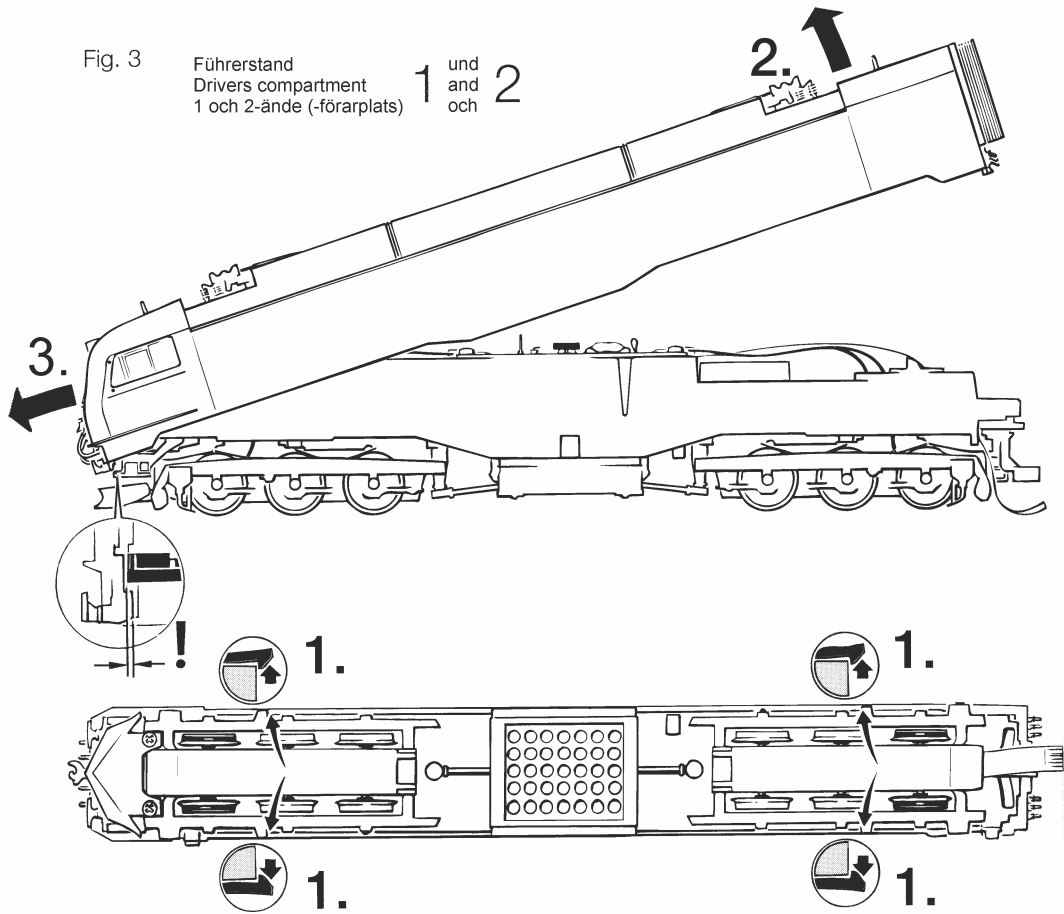


Fig. 4  
Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und and och 2

→ 10906 → 10905

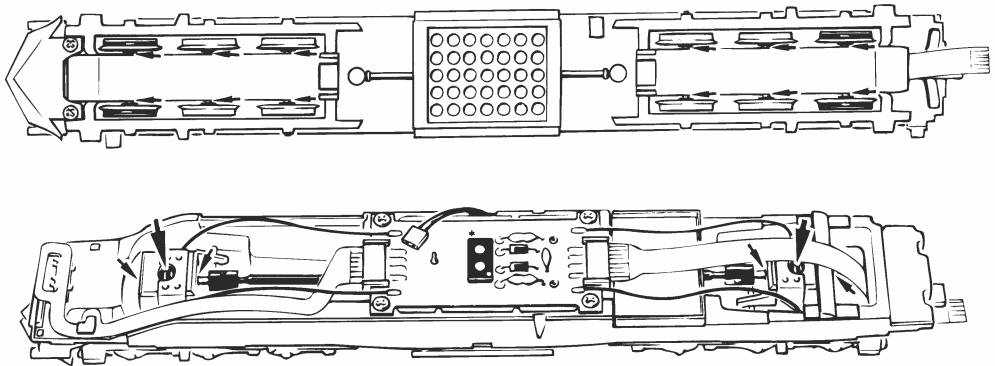


Fig. 5

Führerstand  
Drivers compartment  
1 och 2-ände (-förarplats) 1 und and och 2 4 x 0

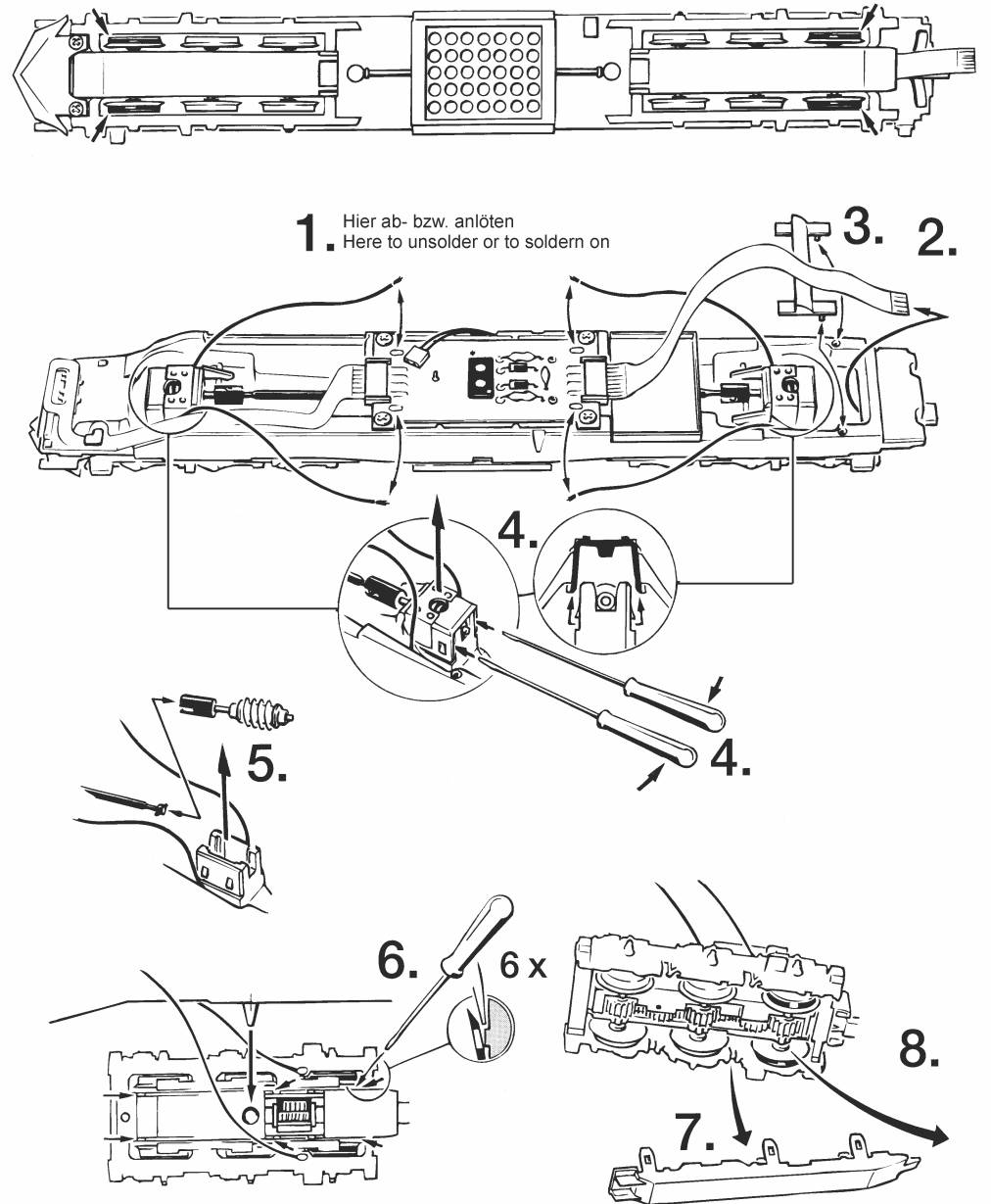
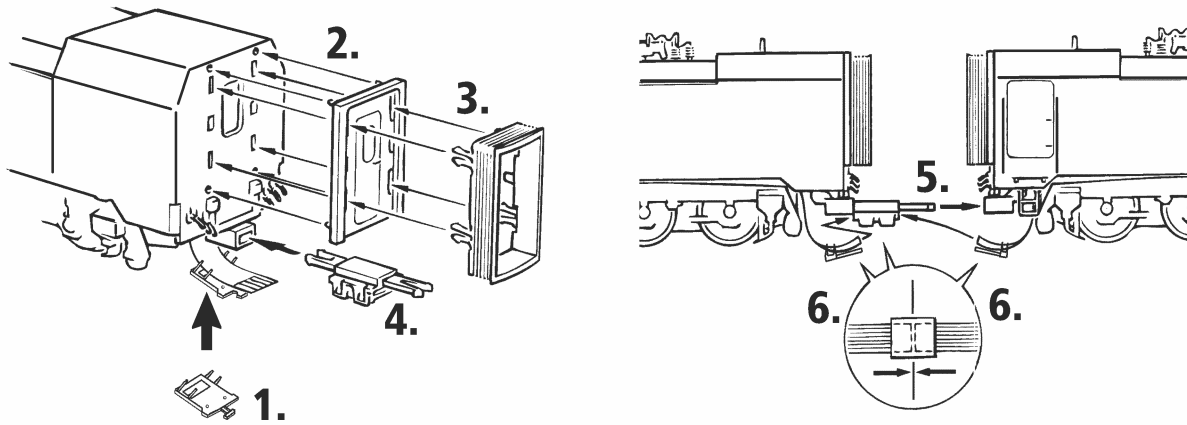
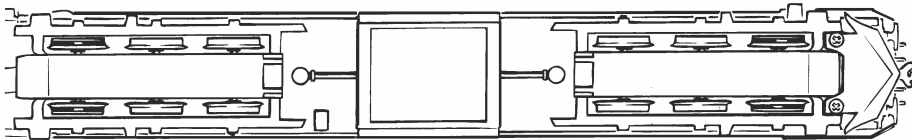
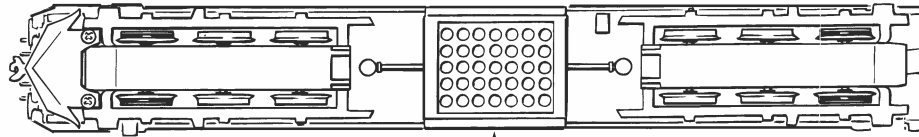


Fig. 1



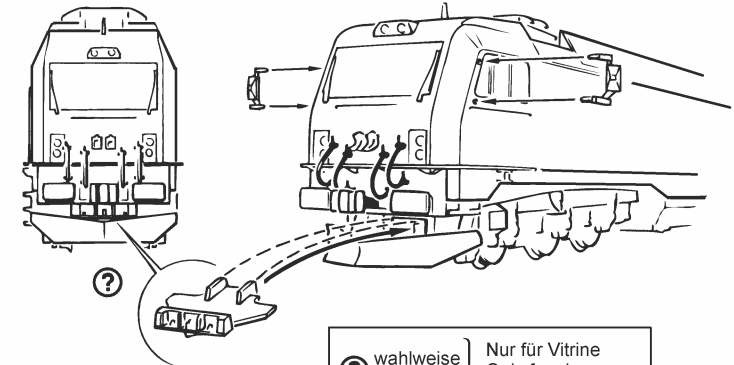
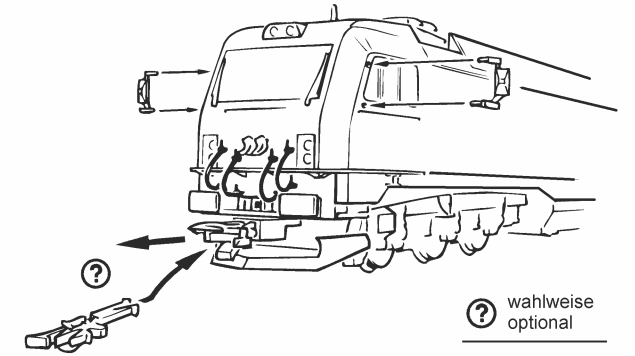
Führerstand  
Drivers compartment  
1-ände (-förarplats)

1



Führerstand / Drivers compartment / 2-ände (-förarplats) 2

Fig. 2 (Siehe auch Fig. 8! - See also fig. 8! - Se även fig. 8!)



? wahlweise optional } Nur für Vitrine  
Endast für vitrin

Fig. 2

1. siehe } Fig. 3  
see }  
se }

